

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования\_  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет  
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт биологии и биомедицины

---

УТВЕРЖДЕНО

решением президиума Ученого совета ННГУ

протокол № 1 от 16.01.2024 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Иностранный язык

---

Уровень высшего образования

Специалитет

---

Направление подготовки / специальность

30.05.01 - Медицинская биохимия

---

Направленность образовательной программы

Медицинская биохимия

---

Форма обучения

очная

---

г. Нижний Новгород

2024 год начала подготовки

## 1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.О.06 Иностранный язык относится к обязательной части образовательной программы.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4.1: Выбирает на государственном и иностранном(ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами</p> <p>УК-4.2: Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языках</p> <p>УК-4.3: Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языках</p> <p>УК-4.4: Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения</p> <p>УК-4.5: Демонстрирует умение выполнять перевод</p>	<p>УК-4.1: Студент знает грамматические, синтаксические и разговорные особенности русского и иностранного языков для применения их в устной и письменной формах коммуникаций для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. Студент умеет использовать и применять навыки коммуникаций в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; Студент владеет навыками коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках; способами и навыками решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия при помощи коммуникаций на русском и иностранном языках.</p> <p>УК-4.2: Студент знает виды и способы коммуникации с</p>	<p>Практическое задание Тест</p>	<p>Зачёт: Доклад</p> <p>Экзамен: Задания Практическое задание Доклад Практическая задача</p>

	<p>профессиональных текстов с иностранного(ых) на государственный язык и обратно</p>	<p>использованием информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>Умеет использовать и применять информационно-коммуникационные технологии в процессе решения задач;</p> <p>Студент владеет навыками коммуникации и решения задач с использованием информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.3:</p> <p>Студент знает виды и способы перевода профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно .</p> <p>Студент умеет переводить профессиональные тексты с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно;</p> <p>Студент владеет навыками перевода профессиональных текстов.</p> <p>УК-4.4:</p> <p>Студент владеет навыками создания на русском и иностранном языках грамотных и логически непротиворечивых письменных и устных текстов учебной и научной тематики реферативно-исследовательского характера.</p> <p>УК-4.5:</p> <p>Студент понимает и переводит сложные научные или специализированные тексты с одного языка на другой без потери смысла и точности. Хорошо владеет обоими языками, понимает особенности терминологии и</p>		
--	--	---	--	--

		структуры различных типов текстов.		
--	--	------------------------------------	--	--

### 3. Структура и содержание дисциплины

#### 3.1 Трудоемкость дисциплины

	<b>очная</b>
<b>Общая трудоемкость, з.е.</b>	<b>6</b>
<b>Часов по учебному плану</b>	<b>216</b>
в том числе	
<b>аудиторные занятия (контактная работа):</b>	
- занятия лекционного типа	<b>0</b>
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	<b>120</b>
- КСР	<b>5</b>
<b>самостоятельная работа</b>	<b>55</b>
<b>Промежуточная аттестация</b>	<b>36</b> <b>Экзамен, Зачёт</b>

#### 3.2. Содержание дисциплины

(структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические занятия/лабораторные работы), часы	Всего	
	о ф о	о ф о	о ф о	о ф о	о ф о
Раздел 1. Моя жизнь, мое окружение.	35		24	24	11
Раздел 2. Медицина как наука.	35		24	24	11
Раздел 3. Проблемы современного человечества.	35		24	24	11
Раздел 4. Научный медицинский текст.	35		24	24	11
Раздел 5. Медицинская биохимия как наука.	35		24	24	11
Аттестация	36				
КСР	5				5
Итого	216	0	120	125	55

#### Содержание разделов и тем дисциплины

Раздел 1. Моя жизнь, моё окружение.

Темы: Студент-медик о себе. Система медицинского образования в России. ННГУ. ИКМ. Из истории медицины: выдающиеся медики России и мира. Нобелевские лауреаты в медицине.

Раздел 2. Медицина как наука.

Темы: Медицинские специалисты и их функциональные особенности. На приеме у врача: разговорный этикет. Методы обследования больного и постановка диагноза. Анатомия человека. Органы и системы организма.

Раздел 3. Проблемы современного человечества.

Темы: Болезни и их симптомы. Медицинские открытия. Здравоохранение России. Россия и ее медицинский потенциал. Здоровый образ жизни. Альтернативная медицина.

Раздел 4. Научный медицинский текст.

Темы: Навыки перевода профессионально-ориентированного текста. Формы письменной переработки информации: написание реферата, аннотации, тезисов, медицинского заключения. Отличия данных видов работ.

Раздел 5. Медицинская биохимия как наука.

Темы: Этапы лабораторного исследования. Физико-химические методы. Иммунные и иммуноферментные методы. Биохимические методы исследования в клинко-диагностической лаборатории.

#### **4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя подготовку к контрольным вопросам и заданиям для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведенным в п. 5.

English for Medical Students : учебник и практикум для вузов / под редакцией Н. П. Глинской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13022-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511031>

Воеводина О.С., Нестерова О.Ю., Садыкова А.Р. English for biotechnologists and biologists: Английский язык для биотехнологов и биологов: Учеб. пособие. Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2012. – 375с.

#### **5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**

##### **5.1 Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости с указанием критериев их оценивания:**

##### **5.1.1 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-4:**

*Give English equivalents of the following words and expressions.*

Примерные слова и выражения для написания:

Биохимия, биополимер, клеточная мембрана, белок, нуклеиновая кислота, жиры, мономер, трансдукция, аминокислота, метаболизм, хроматография, краситель кумасси, полиакриламидный гель, четвертичная структура, ИФА, биомолекула, фермент, медиатор, передача нервного импульса, изоэлектрическая точка, хромография, дистиллированная вода, денатурация белка, центрифугирование, электрофорез, искусственная экспрессия, нокаут генов.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Правильно переведены и написаны без орфографических ошибок шестьдесят и более процентов лексических единиц (слов или выражений).
не зачтено	Правильно переведены и написаны без орфографических ошибок менее шестидесяти процентов лексических единиц (слов или выражений).

### 5.1.2 Типовые задания (оценочное средство - Тест) для оценки сформированности компетенции УК-4:

I. Put the verbs in brackets into the correct infinitive form or the –ing form.

- It's no use \_\_\_(push) the door. It's locked.
- The lawyer advised us \_\_\_(pay) the money immediately.
- Karen suggested \_\_\_(buy) a new car.
- We expect everyone \_\_\_(come) to the meeting.
- They are considering \_\_\_(open) another shop next year.
- The boys avoided \_\_\_(walk) through the dark forest.
- They don't allow \_\_\_(talk) in the examination room.
- The boss has decided \_\_\_(rent) a bigger office.
- You had better \_\_\_(take) your umbrella with you today.
- I fancy \_\_\_(go) to the cinema.

II. Underline the correct preposition.

- Tom wants to concentrate **in/on** his medical studies.
- Lots of children are afraid **to/of** the dark.
- That wardrobe belongs **to/at** my husband's family.
- The jar was full **of/with** shells I'd collected at the beach.
- They got **in/to** the office in time for the meeting.
- James is waiting **from/for** his mother.

III. Complete the sentences. Use the present simple or the present continuous of the verbs in brackets.

- This soup \_\_\_(taste) awful!
- I love this shampoo. It \_\_\_(smell) of coconuts.
- Sophie \_\_\_(think) I watch too much television.
- My college \_\_\_(have) some very good sport facilities.

IV. Complete the sentences. Use the present perfect simple or present perfect continuous of the verbs in brackets. Sometimes both are possible.

- I \_\_\_(write) three really long essays this term.
- Philip \_\_\_(have) his car for about two years.

3. Can I sit down? I \_\_\_\_ (walk) round town in the heat and I feel tired.
4. He \_\_\_\_ (learn) Spanish for six months now.
5. They \_\_\_\_ (live) in London for eight years.

V. Complete each sentence with two to five words, including the word in bold.

1. She hasn't finished cooking the meal yet.

**still** She \_\_\_\_\_ the meal.

2. I've never met such an interesting person.

**ever** He's the most interesting person I \_\_\_\_\_ met.

3. He started repairing the roof three hours ago.

**been** He \_\_\_\_\_ the roof for three hours.

4. They've never visited an old castle before.

**first** It's \_\_\_\_\_ have visited an old castle.

5. Robert is still decorating the flat.

**finished** Robert \_\_\_\_\_ the flat yet.

6. It's the most boring book I've ever read.

**never** I \_\_\_\_\_ such a boring book.

7. He started playing rugby four year ago.

**been** He \_\_\_\_\_ rugby for four years.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Тест)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Студентом предоставлены шестьдесят и более процентов правильных ответов.
не зачтено	Студентом предоставлены менее шестидесяти процентов правильных ответов.

### 5.2. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине при промежуточной аттестации

#### Шкала оценивания сформированности компетенций

Уровень сформированности компетенций (индикатор достижения компетенций)	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено		зачтено				
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Ошибок нет.	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.

					ошибок		
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с отдельным и несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие базовых навыков. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

### Шкала оценивания при промежуточной аттестации

Оценка		Уровень подготовки
зачтено	<b>превосходно</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне выше предусмотренного программой
	<b>отлично</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	<b>очень хорошо</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо»
	<b>хорошо</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо».
	<b>удовлетворительно</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	<b>неудовлетворительно</b>	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».
	<b>плохо</b>	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»



### 5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения на промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания:

#### 5.3.1 Типовые задания (оценочное средство - Доклад) для оценки сформированности компетенции УК-4

*Choose a card, speak on the topic and answer the examiner's questions.*

Примерные темы для устного сообщения:

- My life as a student of the Institute of Biology and Biomedicine.
- Breaking news in medicine.
- Healthy lifestyle - is it difficult to live healthily?
- My future in medicine as I see it.
- Deadliest diseases in the world.
- Healthcare system in Russia and in English-speaking countries.

#### Критерии оценивания (оценочное средство - Доклад)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Коммуникативная задача решена полностью: содержание устного сообщения полностью соответствует теме, указанной в задании. Правильно выбрано стилевое оформление речи. Высказывание логично. В структуре монолога чётко выделяется введение, основная часть и заключение. Средства логической связи использованы правильно. В достаточной степени используются активная лексика и грамматика, отработанные на практических занятиях. Фонетическое оформление высказывания не затрудняет его понимание. Темп речи быстрый/умеренный, неоправданные паузы отсутствуют. Использованы разнообразные грамматические конструкции.
не зачтено	Коммуникативная задача не решена: сообщение не соответствует указанной теме, либо соответствует ей не полностью. Высказывание нелогично. Вступительная и заключительная части отсутствуют. Средства логической связи практически не используются, либо используются ошибочно. Понимание высказывания затруднено из-за большого количества лексико-грамматических и фонетических ошибок. Темп речи медленный. Речь скудная и практически не содержит активной лексики, введённой на занятиях. Использованы только элементарные грамматические конструкции. Фонетическое оформление высказывания сильно затрудняет его понимание.

#### 5.3.2 Типовые задания (оценочное средство - Доклад) для оценки сформированности компетенции УК-4

Prepare a 4-minute monologue on the following topic.

Примерные темы экзаменационных монологов:

- Choose a world-famous biochemist and describe his/her contribution to biochemistry.
- The structure of a human body, types of organs and their functions.
- Nutrition for a healthy lifestyle.

- The best ways to fight depression.
- Pain and its types. Describe different groups of analgesics.
- Self-treatment: a way to harm or a chance to heal?

### Критерии оценивания (оценочное средство - Доклад)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Высокий уровень подготовки, безупречное владение грамматическим и лексическим материалом. Студент свободно отвечает на дополнительные вопросы, демонстрирует умение аргументировать свои выводы, проявляет инициативу и творческое мышление. Коммуникативная задача решена полностью. Высказывание логично. В структуре высказывания есть все необходимые выводы и заключения. Фонетическое оформление речи не содержит ни одной ошибки или неточности. Интонационный контур верный. Необоснованные паузы отсутствуют. В высказывании не содержится ни одной лексической, грамматической или стилистической ошибки.
отлично	Коммуникативная задача решена полностью. Допущено не более одной полной коммуникативно значимой ошибки (одной речевой ошибки, или лексической, или грамматической ошибки, приведшей к недопониманию или непониманию), а также не более двух коммуникативно незначимых ошибок. Структура высказывания соответствует предъявляемым требованиям. Высказывание логично, использованы разнообразные лексические и грамматические средства и конструкции в соответствии с поставленной задачей. В структуре высказывания есть все необходимые выводы и заключения. Студент свободно отвечает на дополнительные вопросы.
очень хорошо	Коммуникативная задача решена полностью. Допущено не более двух полных коммуникативно значимых ошибок (одной речевой ошибки, или лексической, или грамматической ошибки, приведшей к недопониманию или непониманию), а также не более трёх коммуникативно незначимых ошибок. Структура высказывания соответствует предъявляемым требованиям. Высказывание логично, использованы разнообразные лексические и грамматические средства и конструкции в соответствии с поставленной задачей. В структуре высказывания есть все необходимые выводы и заключения. Студент свободно отвечает на дополнительные вопросы. Допускаются незначительные нарушения фонетических норм, не влияющие на понимание смысла. Темп речи достаточно быстрый. Необоснованные паузы практически отсутствуют.
хорошо	Коммуникативная задача решена полностью; допущено не более трех полных коммуникативно значимых ошибок (или трёх речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и четырех коммуникативно незначимых ошибок. Структура высказывания соответствует предъявляемым требованиям. В высказывании чётко выделяются введение, основная часть и заключение. Студент почти свободно отвечает на дополнительные вопросы. Имеют место нарушения фонетических норм, не влияющие на понимание смысла, либо одно значительное нарушение фонетической нормы, влияющее на понимание

Оценка	Критерии оценивания
	смысла. Возможны 1-2 необоснованные паузы. Темп речи хороший.
удовлетворительно	Коммуникативная задача решена или решена частично. Допущено более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и шести коммуникативно незначимых ошибок. Имеются нарушения в структуре высказывания, предъявленной на практических занятиях (отсутствует введение или заключение, слишком короткая основная часть). Логичность высказывания сильно нарушена. Практически отсутствуют средства логической связи. Фонетическое оформление речи затрудняет понимание высказывания. Интонационный контур неверный. Темп речи медленный, сбивчивый. Студент с трудом отвечает на дополнительные вопросы преподавателя.
неудовлетворительно	Коммуникативная задача не решена. Допущено более шести полных коммуникативно значимых ошибок (или речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и более семи коммуникативно незначимых ошибок. Полностью отсутствует необходимая структура устного высказывания. Структура высказывания не соответствует требованиям, предъявляемых на практических занятиях (отсутствует введение или заключение, слишком короткая основная часть). Логичность высказывания сильно нарушена. Отсутствуют средства логической связи. Фонетическое оформление речи затрудняет понимание высказывания. Интонационный контур неверный. Темп речи медленный, сбивчивый. Студент не отвечает на дополнительные вопросы преподавателя.
плохо	Подготовка абсолютно недостаточная. Студент полностью оказался неспособен выполнить задание, либо выполнил его с большим количеством (более семи) коммуникативно значимых ошибок, приведших к полному непониманию высказывания слушателем (или более семи речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок) и более восьми коммуникативно незначимых ошибок. Структура устного высказывания не соответствует требованиям, озвученным на занятиях. Логичность высказывания сильно нарушена. Отсутствуют средства логической связи. Фонетическое оформление речи затрудняет понимание высказывания. Интонационный контур неверный. Темп речи медленный, сбивчивый. Студент не отвечает на дополнительные вопросы преподавателя.

### 5.3.3 Типовые задания (оценочное средство - Задания) для оценки сформированности компетенции УК-4

*Read the extract below without preparation.*

Примерный текст для чтения:

The statistics on regular physical activity in the United States are bleak; only about 20 percent of Americans (23 percent of men and 18 percent of women) engage in recommended levels of regular physical activity and about 64 percent never do any physical activity. In Europe, the statistics are not much better with only 33 percent who engage in physical activity with some regularity, while 42 percent never do any physical activity. "If regular physical activity were a pill, then perhaps more people would take it," said Charles H. Hennekens, co-author of the article titled "Regular Physical Activity. Weight gain as well as being overweight or obese in middle age increase the risk for cardiovascular disease including heart attacks and stroke as well as type 2 diabetes, osteoarthritis and some common and fatal cancers such as colon cancer. The authors also point out that physical activity confers important beneficial effects beyond body weight and include blood pressure, cholesterol, diabetes, heart attacks, strokes, colon cancer and possibly even breast and prostate cancers as well as arthritis, mood, energy, sleep and sex life. So with all of these great benefits why don't people exercise more regularly? The authors suggest that perhaps the time and effort needed for regular physical activity, coupled with the limited accurate knowledge about its immediate and long-term benefits, may contribute to largely sedentary lifestyles.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Задания)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Предлагаемый отрывок текста студентом прочитан в быстром темпе. Не допущено ни одной фонетической ошибки (все звуки произнесены правильно, неуместные паузы хезитации отсутствуют). Интонационный контур верный. Имеет место полное понимание студентом прочитываемого материала. Чтение студента воспринимается преподавателем легко и не вызывает недопонимания какого-либо фрагмента.
отлично	Предлагаемый отрывок текста студентом прочитан в быстром темпе. Не допущено ни одной фонетической ошибки (все звуки произнесены правильно, неуместные паузы хезитации отсутствуют). Допускается одна незначительная оговорка во время чтения, которую студент самостоятельно исправляет. Интонационный контур верный. Имеет место полное понимание студентом прочитываемого материала. Чтение студента воспринимается преподавателем легко и не вызывает недопонимания какого-либо фрагмента.
очень хорошо	Чтение студента воспринимается легко. Необоснованные паузы отсутствуют. Фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов практически без нарушений нормы. Допускается не более двух фонетических ошибок, не искажающих смысл. Студент почти полностью понимает читаемый им текст.
хорошо	Чтение студента воспринимается достаточно легко. Необоснованные паузы отсутствуют или присутствуют в незначительном количестве. Фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов практически без нарушений нормы. Допускается не более трёх фонетических ошибок, не искажающих смысл, либо одна ошибка, искажающая смысл. Студент почти полностью понимает читаемый им текст.
удовлетворительно	Предлагаемый отрывок прочитывается студентом достаточно медленно. В чтении присутствуют необоснованные паузы, имеет место нарушение фонетических норм. Интонационный контур нарушен. Допускается не более

Оценка	Критерии оценивания
	пяти фонетических ошибок, не искажающих смысл, либо две ошибки, искажающие смысл. Студент не до конца понимает прочитываемый им текст. Темп чтения сбивчивый, во время чтения студент несколько раз запинаясь.
неудовлетворительно	Чтение воспринимается преподавателем с трудом из-за большого количества необоснованных пауз, оговорок, запинаний. Темп речи медленный, в большой степени сбивчивый. Студент неверно расставляет ударения в словах, отклоняется от произносительной нормы. Интонационный контур сильно нарушен. Имеется более пяти ошибок, не искажающих смысл, либо более трёх ошибок, искажающих смысл. Практически полное непонимание студентом содержания текста.
плохо	Студент не может прочитать текст совсем либо читает его в предельно медленном темпе, с большим количеством оговорок, запинаний и необоснованных пауз. Произношение практически всех слова неправильное. Интонационный контур полностью искажён. Большое количество слов с неверным ударением. Имеется более семи ошибок, не искажающих смысл, либо более пяти ошибок, искажающих смысл. Текст преподавателем не воспринимается, либо воспринимается с трудом. Полное непонимание студентом читаемого текста.

#### 5.3.4 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-4

*Task: Read the article and give its summary in English orally.*

Образец текста для устного реферирования

##### **How video games affect the brain**

Video gaming can affect the brain and, furthermore, cause changes in many regions of the brain.

Scientists have recently collected and summarized results from 116 scientific studies to determine how video games can influence our brains and behaviors. The findings of their review were published in *Frontiers in Human Neuroscience*.

"Games have sometimes been praised or demonized, often without real data backing up those claims. Moreover, gaming is a popular activity, so everyone seems to have strong opinions on the topic," says Marc Palaus, first author of the review.

By looking at all research to date, Palaus and team aimed to observe whether any trends had emerged with regard to how video games impact the structure and activity of the brain. A total of 22 of the reviewed studies explored structural changes in the brain and 100 studies analyzed changes in brain functionality and behavior.

Results of the studies indicate that playing video games not only changes how our brains perform but also their structure. For example, video game use is known to affect attention. The studies included in the review show that video game players display improvements in several types of attention, including sustained attention and selective attention. Furthermore, the regions of the brain that play a role in attention are more efficient in gamers compared with non-gamers, and they require less activation to stay focused on demanding tasks.

Evidence also demonstrates that playing video games increases the size and competence of parts of the brain

responsible for visuospatial skills - a person's ability to identify visual and spatial relationships among objects. In long-term gamers and individuals who had volunteered to follow a video game training plan, the right hippocampus was enlarged.

Researchers have discovered that video gaming can be addictive - a phenomenon known as "Internet gaming disorder". In gaming addicts, there are functional and structural alterations in the neural reward system - a group of structures associated with feeling pleasure, learning, and motivation. Exposing video game addicts to game-related cues that cause cravings, and monitoring their brain responses, highlighted these changes - changes that are also seen in other addictive disorders.

"We focused on how the brain reacts to video game exposure, but these effects do not always translate to real-life changes," notes Palaus. The research into the effects of video gaming is still in its infancy and scientists are still scrutinizing what aspects of gaming impact what brain regions and how.

"It's likely that video games have both positive (on attention, visual and motor skills) and negative aspects (risk of addiction), and it is essential we embrace this complexity," Palaus continues.

### **Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)**

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Структура высказывания соответствует предъявляемым требованиям. Высказывание логично, использованы разнообразные лексические и грамматические средства и конструкции в соответствии с поставленной задачей. В структуре высказывания есть все необходимые выводы и заключения.
отлично	Цели реферирования и коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более одной полной коммуникативно значимой ошибки (одной речевой ошибки, или лексической, или грамматической ошибки, приведшей к недопониманию или непониманию), а также не более трех коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме. Студент понял основную мысль текста. Структура высказывания соответствует предъявляемым требованиям. Высказывание логично, использованы разнообразные лексические и грамматические средства и конструкции в соответствии с поставленной задачей. В структуре высказывания есть все необходимые выводы и заключения.
очень хорошо	Цели реферирования и коммуникации достигнуты; допущено не более двух полных коммуникативно значимых ошибок (или двух речевых ошибок, или двух лексических, или двух грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и четырех коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме. Студент понял основную мысль текста. Структура высказывания соответствует предъявляемым требованиям.
хорошо	Главные цели реферирования и коммуникации достигнуты в общем; допущено не более трех полных коммуникативно значимых ошибок (или четырех речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и четырех коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено практически в полном объеме. Основная мысль текста студентом понята верно и сформулирована. Структура высказывания соответствует предъявляемым

Оценка	Критерии оценивания
	требованиям.
удовлетворительно	Главные цели реферирования и коммуникации достигнуты частично; допущено не более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и пяти коммуникативно незначимых ошибок. Студент частично понял основную тему текста. Логичность высказывания нарушена. Коммуникативная задача решена, но выводы и заключение отсутствуют.
неудовлетворительно	Главные цели реферирования и коммуникации не достигнуты; допущено более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и более шести коммуникативно незначимых ошибок. Основная мысль текста выражена неверно. Полностью отсутствует необходимая структура устного высказывания.
плохо	Подготовка абсолютно недостаточная. Студент полностью оказался неспособен выполнить задание, либо выполнил его с большим количеством коммуникативно значимых ошибок, приведших к полному непониманию реферируемого текста слушателем (или более семи речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок) и более восьми коммуникативно незначимых ошибок. Структура устного высказывания не соответствует требованиям, озвученным на занятиях. Основная мысль текста студентом полностью не понята, либо отсутствует вообще.

### 5.3.5 Типовые задания (оценочное средство - Практическая задача) для оценки сформированности компетенции УК-4

Task: *Translate the text in writing.*

Образец текста для письменного перевода

#### **Nicotine from smoke enters body through the skin**

Breathing isn't the only way that chemicals in cigarette smoke can enter the body. A new study shows that nicotine, a toxic chemical, can pass through skin and into the blood from the air or from smoky clothes.

Scientists refer to the airborne particles exhaled by a smoker as "secondhand" smoke. That's because this smoke has already exposed the smoker and is now available to pollute the room and anyone in it. Those particles can linger for hours. "The way we are exposed to secondhand smoking is not as simple as we had thought," says Gabriel Bekö. A civil engineer at the Technical University of Denmark in Lyngby, he led the new study.

The new findings are especially important for kids and teens, Bekö's group says. After all, nicotine can affect their brains. So, "If you're in a room where smoking or vaping is occurring, you're taking in the smoke through your skin as well as your lungs," says Charles Weschler. He's a chemist at Rutgers University in Piscataway, N.J. A co-author on the new study, Weschler has spent many years studying the chemicals that pollute indoor air and how they get

there.

It's no surprise that tobacco's nicotine can pass through the skin. Farm workers can get sick if too much nicotine rubs onto them from tobacco leaves. And nicotine patches have been designed to deliver the chemical dermally — through the skin. There, the goal is to help people get their fix of this addictive stimulant as they attempt to quit smoking.

But keeping skin exposures to nicotine low is important. This chemical is toxic. It has been used as a pesticide. It also can sicken — even kill — people if they are exposed to too much (such as if liquid nicotine spills onto their skin).

Against this backdrop, Weschler, Bekö and their colleagues in Denmark and Germany wanted to test whether nicotine from secondhand smoke could enter skin from a room's air. And it can, their new data show. The study was published August 24 in *Indoor Air*.

“What's new here is that the researchers have now shown that a meaningful uptake of nicotine is possible from dermal exposure to secondhand smoke,” says Frederick Frasch. He's a scientist at the National Institute for Occupational Safety and Health in Morgantown, W.V. He specializes in studying skin exposures to chemicals. He was not involved in the new study.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Практическая задача)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	В переводе полностью отсутствуют неточности, неясности, искажения, немотивированные добавления. Передана вся релевантная информация. Отсутствует буквализм и искажение авторской оценки. Перевод полностью эквивалентен, достигнута содержательная идентичность текста перевода. Полное отсутствие лексических ошибок: сочетаемость, тавтология, паронимы, ошибки в переводе имён собственных, терминологические ошибки, неузуальность. Наблюдается полное лексическое соответствие текста. Перевод выполнен с использованием основных грамматических конструкций, характерных для соответствующего языка и стиля. Полностью соблюдены стилистические нормы для всего текста. Отсутствуют орфографические и пунктуационные ошибки. Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод логичный, сохранена структура оригинального текста.
отлично	Перевод на 90% соответствует содержанию оригинального текста. Переведен и текст, и заголовок. Отсутствуют лексические ошибки. Могут наблюдаться небольшие лексические и грамматические погрешности, не нарушающие понимание общего смысла оригинала. Допускается отсутствие лексических соответствий для 10% текста. Стилистические, орфографические и пунктуационные нормы соблюдены на 90%. Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод логичный, сохранена структура оригинального текста.
очень хорошо	Перевод на 80-90% соответствует содержанию оригинального текста. Переведен и текст, и заголовок. В переводе присутствует одна лексическая или грамматическая ошибка, или 2 стилистических ошибки. Допускается отсутствие лексических соответствий для 10% текста. Орфографические и пунктуационные нормы соблюдены на 80%. Искривлён перевод 1-2 сложных слов или идиоматического выражения. Профессиональные термины переведены верно. Перевод практически полностью соответствует



Оценка	Критерии оценивания
	профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод логичный, сохранена структура оригинального текста.
хорошо	Перевод на 70-80% соответствует содержанию оригинального текста. Переведен и текст, и заголовок. В переводе присутствуют две лексические или грамматические ошибки, или одна лексическая и одна грамматическая, или 2 стилистических ошибки. Допускается отсутствие лексических соответствий для 20% текста. Орфографические и пунктуационные нормы соблюдены на 80%. Искажён перевод 2-3 сложных слов или идиоматических выражений. Профессиональные термины в основном переведены верно. Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод не везде логичный, но сохранена структура оригинального текста.
удовлетворительно	Перевод на 50-70% соответствует содержанию оригинального текста. Переведен и текст, и заголовок. Понятна и направленность текста, и его общее содержание. В переводе присутствуют 3-4 лексические или грамматические ошибки, или две лексических и одна грамматическая, или две грамматических и одна лексическая, или 3-4 стилистических ошибки. Наблюдается отсутствие лексических соответствий для 30% текста. Орфографические и пунктуационные нормы соблюдены на 70%. Искажён перевод 4-5 сложных слов или идиоматических выражений. Некоторые профессиональные термины переведены неверно. Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод не везде логичный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделён на абзацы. Допускается ситуация, когда перевод соответствует критериям на оценку "хорошо" и выше, но при этом переведено 50% оригинального текста.
неудовлетворительно	Перевод соответствует содержанию оригинального текста менее, чем на 50%. Понятна и направленность текста, и его общее содержание. В переводе присутствуют в общей сложности пять и более лексических, грамматических или стилистических ошибок. Наблюдается отсутствие лексических соответствий для 50% текста. Присутствует большое количество орфографических ошибок. Знаки препинания расставлены не везде. Неверно переведены многие общепотребительные слова и идиоматические выражения. Некоторые профессиональные термины переведены неверно. Перевод частично соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод не логичный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделён на абзацы. Допускается ситуация, когда перевод соответствует критериям на оценку "хорошо" и выше, но при этом переведено менее 50% оригинального текста.
плохо	Перевод соответствует содержанию оригинального текста менее, чем на 30%. Общий смысл текста не понятен, ясна лишь его тематика. В переводе присутствуют в общей сложности более 10 лексических, грамматических или стилистических ошибок. Наблюдается отсутствие лексических соответствий менее, чем для 50% текста. Присутствует большое количество

Оценка	Критерии оценивания
	орфографических ошибок. Знаки препинания расставлены не везде или не расставлены вообще. Неверно переведены многие общеупотребительные слова и идиоматические выражения. Профессиональные термины переведены неверно. Перевод не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод не логичный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделён на абзацы. Допускается ситуация, когда перевод соответствует критериям на оценку "хорошо" и выше, но при этом переведено менее 30% оригинального текста.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Маслова А.М. Английский язык для медицинских вузов : учебник / Маслова А.М.; Вайнштейн З.И.; Плебейская Л.С. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2022. - 336 с. - ISBN 978-5-9704-6587-5., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=869893&idb=0>.

Дополнительная литература:

- Егорова Элеонора Валериевна. Английский язык для медиков (A2 — B1) : учебник для вузов / Э. В. Егорова, Н. А. Крашенинникова, Е. И. Крашенинникова. - Москва : Юрайт, 2024. - 402 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-18291-0. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=891425&idb=0>.
- Английский язык для медиков. English for Medical Students : учебник и практикум / под редакцией Н. П. Глинской. - 2-е изд. ; пер. и доп. - Москва : Юрайт, 2023. - 265 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-13022-5. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=840689&idb=0>.
- Муравейская М. С. Английский язык для медиков / Муравейская М. С., Орлова Л. К. - 12-е изд. - Москва : ФЛИНТА, 2012. - 384 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-89349-069-5., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=776873&idb=0>.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы (в соответствии с содержанием дисциплины):

ЭБС «Юрайт». Режим доступа: <http://biblio-online.ru>.

ЭБС «Консультант студента». Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>.

ЭБС «Лань». Режим доступа: <http://e.lanbook.com/>.

ЭБС «Znanium.com». Режим доступа: [www.znanium.com](http://www.znanium.com).

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены мультимедийным оборудованием (проектор, экран), техническими средствами обучения.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ по направлению подготовки/специальности 30.05.01 - Медицинская биохимия.

Автор(ы): Костин Алексей Юрьевич.

Заведующий кафедрой: Золотова Марина Вianоровна, кандидат филологических наук.

Программа одобрена на заседании методической комиссии от 05.12.2023г., протокол № 2.